



Українська Католицька Парафія  
Покров Пресвятої Богородиці

Protection of the Blessed Virgin Mary Ukrainian  
Catholic Parish

550 West 14 Avenue  
Vancouver, BC V5Z 1P6  
E-Mail: office@stmarysbc.com

Phone: 604.879.5830  
Fax: 604.874.2727  
Website: www.stmarysbc.com

---

*The No. 1 priority for ... the church is evangelization:  
"Preaching the Gospel of Jesus Christ in today's world."*

---

15 березня, 2015

Volume 60 No. 11

March 15, 2015

---

**Служби Божі/Divine Liturgies**

*В Неділю/Sunday*

*8:30 am partially sung*

*10:30 am sung*

**У Свята/Holy Day of Obligation**

*10:30 am and 7:00 pm*

**Щодня/Daily Scheduled**

*7:30 am Divine Liturgy in Chapel*

**Сповіді/Confessions:**

- 15 хвилин перед і 15 хвилин на початку Служби Божої
- 15 minutes *before* and 15 minutes *in the beginning of the Divine Liturgy*
- Або наперед домовитися під час тижня
- *Or by appointment during the week*

**Baptism by appointment**

**Anointing of the Sick/Hospital Visits/**

*Eucharist for the sick - any time*

**Marriages - by arrangement**

**Funerals - by arrangement**

**оо. Василян/ Basilian Fathers serving the Parish:**

- *Father Serafym Grygoruk, OSBM*  
*Administrator Email: serh70@outlook.com*
- *Father Marcos Zubyk, OSBM*
- *Most Rev. Severian Yakymyshyn, OSBM*  
*Bishop Emeritus*

**4-та Неділя Посту**

**Преподобний Іван Ліствічник**

**Марко 9:17-31**



**Fourth Sunday of Lent**

**Venerable John Climacus**

**Mark 9:17-31**

#### **4-а Неділя Великого Посту**

#### **Воскресний Тропар, голос 7:**

Знищив Ти хрестом Твоїм смерть, \*  
відчинив розбійникові рай, \*  
мироносицям плач на радість  
перемінив \* і апостолам звелів  
проповідувати, \* що воскрес Ти,  
Христе Боже, \* даючи світові велику  
милість.

**Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові;**

#### **Тропар св. Івана Ліст., голос**

**1:** Пустинним жителем, ангелом у  
тілі і чудотворцем\* показався ти,  
богоносний отче наш Іване.\*  
Постом, чуванням і молитвою  
небесні дарування прийнявши,\* ти  
зціляєш недужих і душі тих, що з  
вірою до тебе прибігають.\* Слава  
тому, хто дав тобі силу!\* Слава  
тому, хто тебе завінчав!\* Слава  
тому, хто через тебе подає всім  
оздоровлення!

**І нині і повсякчас, і на віки  
вічні. Амінь.**

#### **Кондак 4-ої Неділі Посту,**

**голос 4:** Удостоївшись поклонитися  
хресту твоєму, Христе, \* духом та  
вірою приближаємось і благально  
кличемо: \* Сподоби всіх нас  
діждатися \* і твого Воскресіння.

**Прокімен, голос 7:** Господь  
силу людям Своім дасть, \* Господь  
поблагословить людей своїх миром.

**Стих:** Принесіть Господеві,  
сини Божі, \* принесіть Господеві  
молодих баранців. (Пс 29:11, 1)

**Прокімен, голос 7:** Господь  
силу людям Своім дасть, \* Господь  
поблагословить людей своїх миром.

#### **До Євреїв Послання Св. Апостола Павла Читання (6:13–20)**

Браття! Коли Бог учиняв  
Авраамові обітницю, не маючи  
покаятися ніким вищим, то

покаявся самим собою, кажучи:  
“Справді поблагословлю тебе  
щедро й розмножу тебе вельми.” І  
він, завдяки довгій терпеливості,  
осягнув обітницю: люди клянуть  
більшим від себе, і всякі їхні  
суперечки кінчаються клятвою на  
ствердження. Тому й Бог, бажаючи  
дати спадкоємцям обітниці  
якнайсильніший доказ, що його  
рішення непорушне, вжив клятви,  
щоб двома незмінними речами, в  
яких неможливо, щоб Бог казав  
неправду, ми мали сильну заохоту  
— ми, що прибігли прийняти надію,  
призначену нам. В ньому маємо,  
неначе якір душі, безпечний та  
міцний, що входить аж до середини  
за завісу, куди ввійшов за нас, як  
предтеча, Ісус, ставши архиєреєм  
повіки, на зразок Мелхиседека.

**Хор, голос 7: Алилуя! (3х)**

**Стих:** Добре воно —

прославляти Господа, \* і співати  
Твоєму імені, Всевишній. (Пс 92:2, 3)

**Хор, голос 7: Алилуя! (3х)**

**Стих:** Звіщати вранці Твою  
милість, \* ночами — Твою вірність.

**Хор, голос 7: Алилуя! (3х)**

#### **Від МАРКА Святої Євангелії Читання (9:17–31)**

Того часу один чоловік  
пришов до Ісуса і, кланяючись  
йому, сказав: “Учителю, привів я до  
тебе сина мого, що має німого духа,  
і де тільки його вхопить, кидає його  
об землю так, що пінитися, скрегоче  
зубами, дерев'яніє. Просив я твоїх  
учнів, щоб його вигнали, та не  
змогли.” Він же у відповідь каже їм:  
“О роде невірний! Доки я буду з  
вами? Доки вас терпітиму?  
Приведіть його до мене.” І привели  
його до нього. Скоро дух його

побачив, зараз затряс ним, і повалившись той на землю, запінившись, почав качатися. Спитав же його батька: “Скільки часу, як це йому сталося?” — “З дитинства,” — відповів той. “І часто він кидає його у вогонь і в воду, щоб його погубити. Та якщо можеш, поможи нам, змилосердившись над нами.” Ісус же каже йому: “Щодо того — якщо можеш — то все можливо тому, хто вірує.” І вмить батько хлопчини викрикнув крізь сльози: “Вірю, поможи моєму невірству!” Ісус же, бачивши, що збігається народ, погрозив нечистому духові, кажучи: “Німий та глухий душе! Наказую тобі: Вийди з нього й не входь більше в нього.” І, закричавши та сильно його стрясаши, вийшов з нього. І наче змертвів той, тож многи казали: “Вмер він.” Але Ісус, узявши його за руку, підвів його, і той устав. Коли ж увійшов у дім, то учні його питали його насамоті: “Чому ми не могли його вигнати?” Він відповів їм: “Цей рід

нічим не можна вигнати, тільки молитвою та постом.” Вийшовши звідти, проходили крізь Галилею, і він не хотів, щоб будь-хто знав. Навчав бо своїх учнів і казав їм: “Син Чоловічий буде виданий у руки людям, і вб'ють його, і, вбитий, по трьох днях, воскресне.”

**Замість “Достойно”:** В Тобі Радіє, Благодатна, все Творіння: ангельський хор і людський рід. \* Святий Храме і раю духовний, Хвало дів. \* З Тебе Бог воплотився і став хлоп'ятком, будучи предвічним Богом. \* Твоє бо лоно Він учинив своїм престолом, просторішим від небес. \* В Тобі радіє благодатна, все Творіння. \* Слава Тобі.

**Причасний:** Хваліте Господа з небес, \* хваліте Його на висотах. \* Аلیلуя! Аلیلуя! Аلیلуя! (Пс 148:1)

**Претерпівий за нас страсті, Ісусе Христе, Сину Божий, помилуй нас!” (3х)**

///

**Парафія Покрова Пресвятої Богородиці** вітає всіх гостей, приятелів та рідних, які беруть з нами участь сьогодні в цій Службі Божі. Нехай наш Господь Бог, задля заступництва Пресвятої Богородиці, благословить Вас і Вашу родину.

**Неділя, 15 березня:** Кава і солодке після Служби Божої о год 8:30 і 10:30 рано у залі під церквою.

>> **The Protection of the Blessed Virgin Mary Parish** welcomes all guests, friends, visiting relatives and Parishioners in celebrating this Divine Liturgy together. May our Lord, through the intercession of the Protectress, the Blessed Mother of God, bless you and your family!

**TODAY: Sunday, March 15: – Bible Studies** is after both Divine Liturgies (the class will start after coffee at 9:40 AM and at 12:30 PM). The study of the St. James Letter. “Pearls for Wise Living”. Please, come!

**Понеділок, 16 березня:**

- 7:00 вечора – Сходини Парафіяльної Ради у Борд Румі.

**Середа, 18 березня, 10 год. ранку** – Літургія Передосвячених Дарів і

Поклони

**П'ятниця, 20 березня:**

- 7 вечора – **Заупокійна Служба Божа і Сорокоусти.**

*Просимо всіх Парафіян приносити продукти для потребуючих, які не псуються (non-perishable) в першу і третю неділю кожного місяця.*

### **EASTER BAKE SALE: March 28, 2015**

Preparations for the sale are to begin soon. Please help in any way you can - perogies, cabbage rolls, Paska and Babka making, beets and horseradish. The Ladies League is always looking for help in this preparation as 75% of the proceeds are given to the church.

**BORSCHT:** - Monday, March 16, 9 am.

**CABBAGE ROLL** making: - Wednesday, March 18, 9 am.

**CABBAGE ROLL** packaging and **BEETS:** - Thursday, March 19, 9 am.

Thank you for your support.

Marlayne Andrijaszyn, President

### **REMINDER**

**Easter Bake Sale - Saturday, March 28, 2015 - 11am-2pm**

**PASKA, BABKA, PEROGIES, CABBAGE ROLLS, SAUSAGE, BEETS** will be available to purchase.

**LUNCH WILL BE SERVED**

**PRE-ORDER FORMS AVAILABLE IN THE VESTIBULE. Please have your orders in to the Parish office by Monday, March 23, 2015.**

**NO ORDERS WILL BE TAKEN AFTER THAT DATE**

**Memorial Divine Liturgy and Sorokousty** for the deceased of individual family members will be celebrated **every Friday during Great Lent at 7 pm.** Arrange to have the deceased members of your family remembered during these Services. Special envelopes are available in the vestibule. Please fill them out and place them in the Sunday collection plate, give to Father, or bring to the Parish Office.

After the Divine Liturgy and Sorokousty we will share light food and short (20 minute) presentation/discussion by Father Serafym or Deacon Howard. It will be each Friday during Lent, starting Feb. 20 and ending March 27 (six weeks in total)

**Місячний намір Святішого Отця Папи Римського – на березень**

**Загальний:** Науковці на служінні добра. Щоб усі ті, що присвячуються науковим пошукам, поставили себе на служіння загального добра людини.

**Євангелізація:** Вклад жінки в Церкві. Щоб був щораз більше визнаний особливий вклад жінки в життя Церкви.

The Eparchy of New Westminster would like thank all who took part in our global fundraising program for “Caritas–Ukraine” in Lviv, entitled: “**Christmas Candle**” or “**Різдвяна свічка**”. Because of all your generous donations, we were able to raise **\$4,620** all of which will be sent to help needy, disadvantaged, disabled and orphaned children in Ukraine. Thank You and God Bless. Dana Koren Lupynis. For more information, please contact DanaKoren Lupynis at [nweparchy.christmascandle@gmail.com](mailto:nweparchy.christmascandle@gmail.com) or [604.274.8631](tel:604.274.8631)

Українська Католицька Епархія Нью Вестмінстера хоче подякувати всім тим, що взяли участь в нашій програмі для організації "Карітас–Україна" у Львові під назвою "Різдвяна Свічка". Завдяки Вашим щедрим внескам ми зібрали **\$4,620**, які будуть відіслані для потребуючих дітей та сиріт в Україні. Щиро Вам дякуємо і нехай Бог благословить Вас. Дана Корень Лупиніс. За додатковою інформацією просимо звертатися до Дани Корень Лупиніс [nweparchy.christmascandle@gmail.com](mailto:nweparchy.christmascandle@gmail.com) або [604.274.8631](tel:604.274.8631)

>> **Please remember in your prayers:** Bishop Severian Yakymyshyn, OSBM, Fr. Steven Basarab, Bill Smigel.

**Monthly Intentions of the Holy Father for March** *Universal:* “That those involved in scientific research may serve the well-being of the whole human person”. *Evangelization:* “That the unique contribution of women to the life of the Church may be recognized always”.

**The Fourth Sunday of Lent** is dedicated to **St John of the Ladder** (Climacus), the author of the work, The Ladder of Divine Ascent. The abbot of St Catherine’s Monastery on Mount Sinai (6th century) stands as a witness to the violent effort needed for entrance into God’s Kingdom (Mt 10: 12). The spiritual struggle of the Christian life is a real one, “not against flesh and blood, but against... the rulers of the present darkness... the hosts of wickedness in heavenly places ...” (Eph 6:12). Saint John encourages the faithful in their efforts for, according to the Lord, only “he who endures to the end will be saved” (Mt 24:13).

**Great Lent Donations** (green envelopes are in the envelope package for February, 2015) Please, see our Bishop Ken’s Letter about four destinations of the collection below.

**SUNDAY DONATIONS:** March 8/15–\$1191.00

**Fourth Sunday of Great Lent  
Resurrectional Tropar, Tone 7:**

By Your cross You destroyed death; \*  
You opened Paradise to the thief; \*  
You changed the lamentation of the  
myrrh-bearers to joy, \* and charged  
the apostles to proclaim \* that You are  
risen, O Christ our God, \* offering  
great mercy to the world.

**Glory be to the Father and to  
the Son and to the Holy Spirit.**

**St. John of Climacus Tropar,**

**Tone 1:** O John, our God-bearing  
father, you were shown to be a citizen  
of the desert, an angel in bodily form,  
and a worker of miracles. Through  
fasting, prayers and vigils you  
received heavenly gifts to heal the sick  
and the souls of those who, with faith,  
run to you. Glory to Him who gives  
you strength. Glory to Him who  
crowned you, Glory to Him who works  
healing for all through you.

**Now and for ever and ever. Amen.**

**Fourth Sunday of Lent Kondak,**

**Tone 4:** Having been deemed worthy to  
honor Your cross, O Christ, \* in spirit  
and with faith we beseechingly cry out:  
\* Grant us also the grace to see Your  
resurrection.

**Prokimen, Tone 7:** The Lord will  
give strength to His people; \* the Lord  
will bless His people with peace.

**Verse:** Bring to the Lord, O you  
sons of God; \* bring to the Lord young  
rams. (Ps. 29:11, 1)

**Prokimen, Tone 7:** The Lord will  
give strength to His people; \* the Lord  
will bless His people with peace.

**A Reading of the Epistle of St.  
Paul to the Hebrews (6:13 – 20)**

Brethren, when God made a  
promise to Abraham, because he had  
no one greater by whom to swear, he

swore by himself, saying, "I will surely  
bless you and multiply you." And thus  
Abraham, having patiently endured,  
obtained the promise. Human beings,  
of course, swear by someone greater  
than themselves, and an oath given as  
confirmation puts an end to all  
dispute. In the same way, when God  
desired to show even more clearly to  
the heirs of the promise the  
unchangeable character of his  
purpose, he guaranteed it by an oath,  
so that through two unchangeable  
things, in which it is impossible that  
God would prove false, we who have  
taken refuge might be strongly  
encouraged to seize the hope set  
before us. We have this hope, a sure  
and steadfast anchor of the soul, a  
hope that enters the inner shrine  
behind the curtain, where Jesus, a  
forerunner on our behalf, has entered,  
having become a high priest forever  
according to the order of Melchizedek.

**Faithful, Tone 7: Alleluia! (3 x)**

**Verse:** It is good to give praise to  
the Lord; \* and to sing in Your Name,  
O Most High.

**Faithful, Tone 7: Alleluia! (3 x)**

**Verse:** To announce Your mercy  
in the morning \* and Your truth every  
night. (Ps. 92:2, 3)

**Faithful, Tone 7: Alleluia! (3 x)**

**Reading of the Holy Gospel  
according to Mark (9:17–31)**

"Teacher," a man in the crowd  
replied, "I brought you my son; he has  
a spirit that makes him unable to  
speak; and whenever it seizes him, it  
dashes him down; and he foams and  
grinds his teeth and becomes rigid;  
and I asked your disciples to cast it  
out, but they could not do so." He  
answered them, "You faithless

generation, how much longer must I be among you? How much longer must I put up with you? Bring him to me." And they brought the boy to him. When the spirit saw him, immediately it convulsed the boy, and he fell on the ground and rolled about, foaming at the mouth. Jesus asked the father, "How long has this been happening to him?" And he said, "From childhood. It has often cast him into the fire and into the water, to destroy him; but if you are able to do anything, have pity on us and help us." Jesus said to him, "If you are able! — All things can be done for the one who believes." Immediately the father of the child cried out, "I believe; help my unbelief!" When Jesus saw that a crowd came running together, he rebuked the unclean spirit, saying to it, "You spirit that keeps this boy from speaking and hearing, I command you, come out of him, and never enter him again!" After crying out and convulsing him terribly, it came out, and the boy was like a corpse, so that most of them said, "He is dead." But Jesus took him by the hand and lifted him up, and he was able to stand. When he had entered the house, his disciples asked him privately, "Why could we not cast it

**Sunday, March 15:** – 2 pm – Taras Shevchenko Concert in our auditorium with Svitanok Chorus and children from Ukrainian School. Contact: 604.929.2581

**Monday, March 16:**

– 7:00 pm **Parish Council Meeting** in the Board Room.

**Wednesday, March 18:**

10:00 AM – Liturgy of the Presanctified Gifts and Prostrations.

**Friday, March 20:** – 7:00 pm Memorial **Divine Liturgy and Sorokousty.**

**Monday, March 23:**

– 7:00 pm in Boardroom – Guest speaker **Serhiy Kuzan**, the head of the Young Nationalist Congress and a volunteer supporting and supplying front line troops that are fighting in Ukraine.

out?" He said to them, "This kind can come out only through prayer." They went on from there and passed through Galilee. He did not want anyone to know it; for he was teaching his disciples, saying to them, "The Son of Man is to be betrayed into human hands, and they will kill him, and three days after being killed, he will rise again."

**In place of "It is truly right...":**  
**page 57.** In you, O full of grace, all creation rejoices: \* the angelic ranks and all the human race. \* Sanctified temple and spiritual paradise, \* virgins' pride and boast, from whom God is made flesh \* and became a little child; \* and He who is our God before the ages, \* He made your womb a throne, \* and He made it wider than all the heavens. \* In you, O full of grace, \* all creation rejoices. \* Glory be to you.

**Communion Verse:** Praise the Lord from the heavens; \* praise Him in the highest. \* Alleluia! (3 x) (Ps. 148:1)

**Having suffered the Passion for us, Jesus Christ, Son of God, have mercy, have mercy, have mercy on us.**

-----

Our Eparchy has identified the following beneficiaries for our donations:

**Holy Resurrection Sobor** in Kyiv has been official consecrated and Liturgies are being celebrated in it. However, there is still much work to be done and your financial assistance is needed.

**The Ukrainian Catholic University in Lviv** is the only Catholic University in Ukraine. Today more than ever, we need to support a free and honest educational institution in Ukraine and certainly, the Ukrainian Catholic University is worthy of our support. Many of their graduates who live in Canada and other countries have become leaders in our communities. Please help this most unique university.

**Caritas Ukraine** continues to be the main charitable organization of the Ukrainian Catholic Church in Ukraine – providing social care to the needy of Ukraine in the area of humanitarian aid, clothing distribution, street children’s assistance programs, HIV & AIDS programs, anti- trafficking in people programs, emergency aid, home-care programs and much more. Caritas Ukraine is providing housing and aid to thousands of internally displaced people in Ukraine.

**Andrew’s Pence:** The Head of the Ukrainian Catholic Church, our Patriarch, receives many requests for financial support from the Faithful of our Ukrainian Catholic communities in the poorest areas of Eastern Europe and in the East, such as Kazakhstan, Siberia, etc. These communities are often located in areas where the local or national governments are not at all supportive. They rely heavily on assistance from their sisters and brothers in the other areas where our Church faithful live, for example, right here in British Columbia. Our donations to Andrew’s Pence assist the Patriarch in providing financial support for these far away and often desolate communities.

In order to assist you in deciding to how much you are able to donate to these worthy causes I have let you know something about them and what your donations will help with. The envelopes provided allow you to indicate the amount as well as to which fund(s) you would like your donation to be given.

If you would like to receive a tax receipt for your donation, please make the cheque payable to your own parish (i.e.: Protection of the Blessed Virgin Mary Parish, or St. Nicholas Parish) and a tax receipt will be issued to you directly from your parish. Your parish treasurer will then send a cheque made out to the Eparchy of New Westminster for the total amount collected, indicating to whom the collected amounts are to be given and the respective amounts. The Eparchy will then forward the amounts aggregated to the respective charities.

I completely endorse and recommend to you, dear sisters and brothers, the organizations listed in the information sheet. They are truly in need and will use wisely our donations. Along with your donations, I would ask for your prayerful support of those who work in the service of our Church in Ukraine, bringing the Good News of Our Lord’s love and salvation to them. So, dearly beloved in Christ, if you can find it in your heart and bank accounts to make a donation, please do so. May the blessing of Our Lord be upon you for your generosity.

I am designating the Sundays of March 15th and March 22nd of the Great Fast–Lent for our Eparchial Collection in favour of the needs of our Church in Ukraine. I would ask that this letter along with special envelopes be distributed to our Faithful in our parishes beginning on Sunday,

February 22nd, so that they may prepare themselves for the donation. If for good reason people must be absent from the Divine Liturgy on the Sundays designated for the special collection, they can make their contribution either prior to the general collection date or by the end of the Great Fast–Lent.

I am uniting my prayers with those of yours in our journey through the Great Fast–Lent to the joyful celebration of Our Lord’s Holy Resurrection on Easter Sunday!

Sincerely yours in the Lord, +Ken



